

随书赠送  
史努比欢乐小贴画

Charles M. Schulz  
原著 / 查尔斯·舒尔茨



史努比儿童读物

# 园丁史努比



中国工商出版社

Charles M. Schulz

原著 / 查尔斯·舒尔茨

yuán dīng shǐ nǚ bǐ  
园 丁 史 努 比



中国工商出版社

图书在版编目(CIP)数据

园丁史努比 / (美) 查尔斯·舒尔茨绘; 林菊译. 北京: 工商出版社, 2002.9  
ISBN7-80012-753-2

I. 园... II. ①舒...②林... III. 漫画—作品—美国—现代 IV. J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第073547号

京权图字: 01-2002-4906

本书系由RM Enterprises (BVI) Ltd代理,由United Feature Syndicate, Inc.  
授权中国工商出版社发行中文简体字版。

**版权所有 翻版必究**

Copyright © 2002 United Feature Syndicate, Inc.  
www.snoopy.com  
All rights reserved.

A Packaged Goods Incorporated book Copyright ©1996 United Feature Syndicate, Inc.  
Based on the English language book: " Good Grief! Gardening Is Hard Work! "

Licensing Agent: RM Enterprises (BVI) Ltd  
A Licensing Programme of RM

**史努比儿童读物系列——园丁史努比**

原著: 查尔斯·舒尔茨  
(Charles M·Schulz)

翻译: 林菊

责任编辑: 丁莹 美术编辑: 孔晓军

出版/发行: 中国工商出版社/地址: 北京市丰台区花乡育芳园东里23号/邮编: 100070/电话: 010-63730074  
经销: 新华书店

印刷: 北京阳光彩色印刷有限公司/规格: 850×1168毫米/印张: 2印张

版次: 2002年9月第1版/2002年9月第1次印刷/印数: 1—10000

书号: ISBN7-80012-753-2/F·379

定价10.00元



这本书是\_\_\_\_\_的

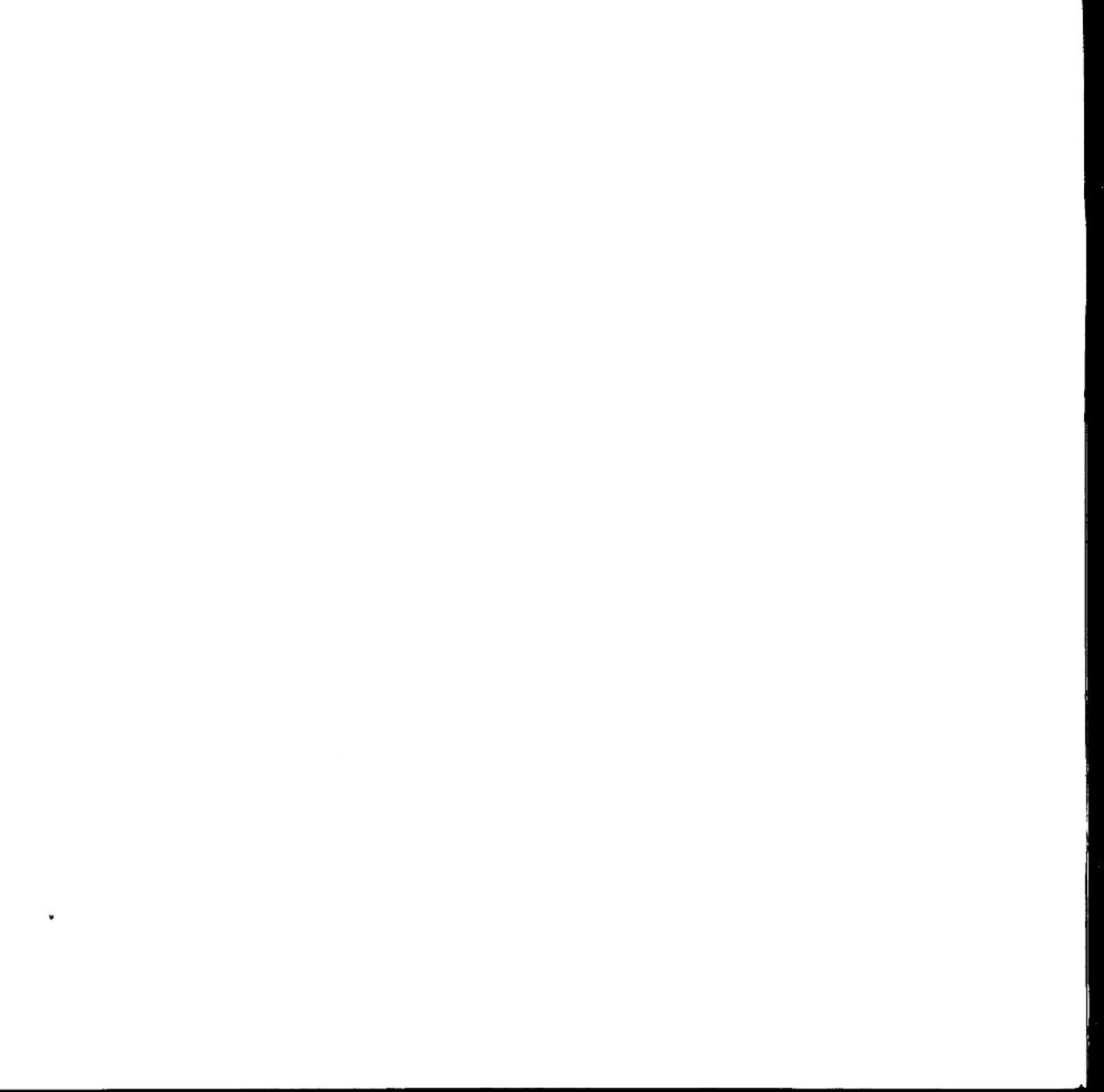
Charles M. Schulz

原著 / 查尔斯·舒尔茨

yuán dīng shǐ nǚ bǐ  
园 丁 史 努 比



中国工商出版社



家长指导: (露西和奈勒斯来到家里的后花园,露西手拿铁锹对弟弟奈勒斯说:)

tǔ dì yī dàn fān hǎo wǒ jiù kě yǐ shè jì yī  
“土地一旦翻好,我就可以设计一

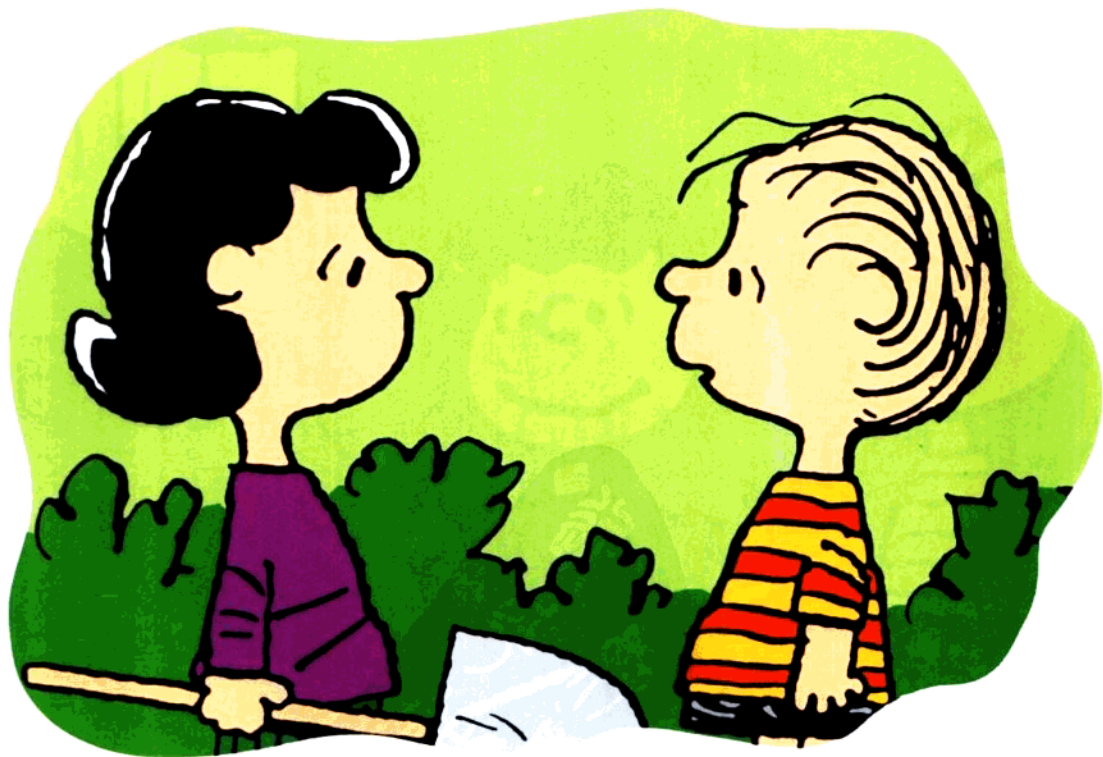
xià wǒ de cài yuán le wǒ dǎ suàn zhòng tǔ dòu  
下我的菜园了,我打算种土豆、

dòu jiǎo xiǎo luó bo hé wǎn dòu  
豆角、小萝卜和豌豆。”



家长指导：(奈勒斯不解地问姐姐露西：)

nǐ gēn wǒ shuō zhè xiē gān shēn me  
“你跟我 说这些干什么？”





家长指导：(接过姐姐给他的铁锹，望着小花园坑坑洼洼的土地，奈勒斯开始明白了。)



家长指导：(奈勒斯冲着姐姐喊：)

nǐ xiǎng ràng wǒ  
“你想让我

bāng nǐ fān dì wǒ  
帮你翻地，我

bù tài xí guàn tǐ  
不太习惯体

lì lǎo dòng ya  
力劳动呀。”



nà cōng xiān zài kāi shǐ duān liàn duì nǐ yǒu  
“那 从 现 在 开 始 锻 炼， 对 你 有  
hǎo chū de  
好 处 的。”



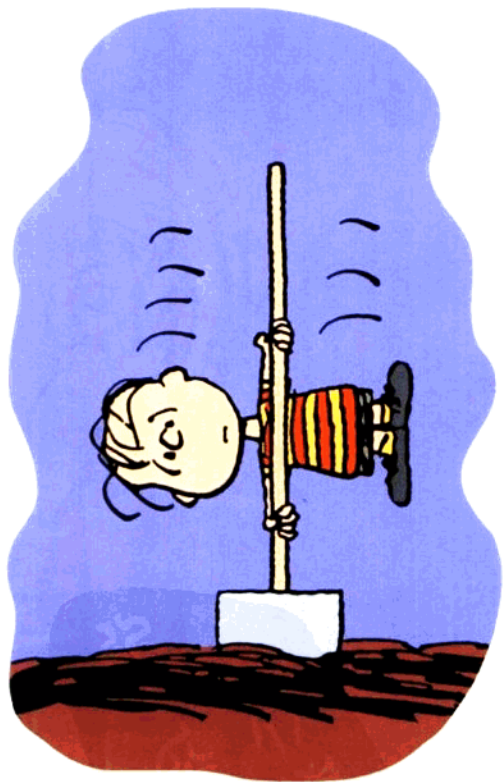
家长指导：(奈勒斯不情愿地拿起了铁锹。)



wǒ xū yào yǒu rén bāng  
“我 需 要 有 人 帮  
wǒ yī qǐ shǐ jìn fǒu  
我 一 起 使 劲， 否  
zé chǎn bù dòng  
则 铲 不 动！”



家长指导：（奈勒斯用尽全身力气，铁锹还是不肯往土里多深入一点点。）



wǒ tǎo yuān yuān yì  
“我讨厌园艺！”



家长指导：(奈勒斯瘫在铁锹旁对姐姐露西说：)

lèi sǐ wǒ le wǒ dòng bù liǎo le wǒ xiǎng  
“累死我了，我动不了了，我想

wǒ yǒng yuǎn yě dāng bù chéng nóng mǐn  
我永远也当不成农民。

jiě jie lā wǒ yī bǎ wǒ dōu zhàn bù qǐ  
姐姐，拉我一把，我都站不起

lāi le  
来了！”





nǐ jiù bǎ wǒ xiè zài lù biān hǎo le 。 wǒ jiāng  
“你 就 把 我 卸 在 路 边 好 了 。 我 将  
fēi chāng gǎn xiè nǐ  
非 常 感 谢 你 ! ”



家长指导：(露西气汹汹地把奈勒斯铲出小花园。这时只能再想别的办法了。忽然，她想起了查理·布朗家的小狗史努比。)